

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1951 No. 11

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en Ierse Regeringen
betreffende de handel, met bijlagen; Dublin, 22 December 1950.*

B. TEKST

Department of External Affairs,
DUBLIN.

22nd December, 1950.

Excellency,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of the 25th November, 1949, and to discussions which have recently taken place between the Governments of Ireland and the Netherlands concerning trade between the two countries, and to confirm that in the course of these discussions agreement was reached on the following points:

(1) The Netherlands Government undertakes in respect of the period of twelve months ending the 30th June, 1951, to grant the necessary import and currency licences for the goods listed in the Annex to this letter. The Irish Government undertakes to continue its policy of affording all reasonable facilities for the admission to Ireland of products of Netherlands origin.

(2) Having regard to the fact that the importation of cattle into the Netherlands is now in private hands, the Netherlands Government undertakes to grant freely all necessary facilities for the importation of cattle from Ireland.

(3) The Irish Government for its part undertakes to grant all necessary facilities for the importation of superphosphate from the Netherlands.

(4) Any modification of the provisions of this Agreement which may become necessary as a result of decisions taken by the Organisation for European Economic Co-operation in the spheres of liberalisation of trade or non-discrimination in trade not liberalised shall be the subject of discussions between the two Governments.

(5) Either Government may at any time seek consultation with the other Government in regard to the principles and arrangements set out above which shall govern the trade relations between the two countries until such time as one or other Government has indicated its wish to have them or any of them modified.

I should be grateful if Your Excellency would be so good as to inform me whether the Netherlands Government accepts the foregoing statement of the results of the discussions, in which case I would suggest that this Note and Your Excellency's reply thereto be regarded as constituting an Agreement between our two Governments on the points covered.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(s.) SEAN MACBRIDE.

Minister for External Affairs.

*His Excellency Jonkheer J. W. M. Snouck Hurgronje,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Netherlands,*

DUBLIN.

December 22nd, 1950.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of the 22nd December, 1950, by which you were good enough to set out the points on which agreement was reached during the recent conversations concerning trade relations between Ireland and the Netherlands. These points are as follows:

(1) The Netherlands Government undertakes in respect of the period of twelve months ending the 30th June, 1951, to grant the necessary import and currency licences for the goods listed in the

Annex to this letter. The Irish Government undertakes to continue its policy of affording all reasonable facilities for the admission to Ireland of products of Netherlands origin.

(2) Having regard to the fact that the importation of cattle into the Netherlands is now in private hands, the Netherlands Government undertakes to grant freely all necessary facilities for the importation of cattle from Ireland.

(3) The Irish Government for its part undertakes to grant all necessary facilities for the importation of superphosphate from the Netherlands.

(4) Any modification of the provisions of this Agreement which may become necessary as a result of decisions taken by the Organisation for European Economic Co-operation in the spheres of liberalisation of trade or non-discrimination in trade not liberalised shall be the subject of discussions between the two Governments.

(5) Either Government may at any time seek consultation with the other Government in regard to the principles and arrangements set out above which shall govern the trade relations between the two countries until such time as one or other Government has indicated its wish to have them or any of them modified.

I have the honour to confirm that the Netherlands Government accepts the foregoing statement of the results of the conversations and is prepared to regard Your Excellency's Note and the present reply thereto as constituting an Agreement between our two Governments on the points covered.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(s.) SNOUCK HURGRONJE.

*His Excellency Sean MacBride, S.C., T.D.,
Minister for External Affairs,*

DUBLIN.

ANNEX

List of quotas for Irish goods to be imported into the Netherlands in addition to purchase by the Netherlands of livestock, grains, raw wool, barytes, scrap metals, pit props, rabbit skins (undressed), horsehair, cow hair and peat moss

Quota No.	COMMODITY	Quota 1950/51
1.	Blankets and Rugs	£ 20,000
2.	Woven garments of wool, including shirts, pyjamas, raincoats and ladies' evening dresses	£ 20,000
3.	Ropes and Cordages	£ 20,000
4.	Footwear	£ 10,000
5.	Lining and suede splits and leather for use as acces- sories with textile machinery	£ 6,000
6.	Stout	£ 2,000
7.	Sports goods	£ 5,000
8.	Artificial horn in sheets	£ 6,000
9.	Acid oil	£ 5,000
10.	Salmon smoked and fresh	£ 10,000
11.	Seeds for sowing	£ 5,000
12.	Shellfish	£ 5,000
13.	Miscellaneous commodities including spectacle fra- mes, leather gloves, furs and fur garments, lace, visi- ble index systems (portfolios, pockets, signals), et.	£ 80,000
		£ 194,000

Notes to Annex

A. Any imports of articles coming under the heading "Miscellaneous commodities" (Item 13) will be limited to an amount of £ 5,000 per item.

B. If quantitative restrictions are removed from any item in the Annex, the ceiling imposed by the quota will also be removed. The undermentioned goods in the exportation of which the Irish Government is also interested, may now be freely imported into the Netherlands: woollen and worsted piece goods (millwoven and handwoven), woven garments other than wool, knitted garments (outerwear and underwear), ties and scarves, wool felt hoods, miscellaneous textiles such as elastic and braid, linen, embroidery, silk ribbons, rayon

furnishing fabrics and cotton piece goods, woollen and worsted yarn, fusel oil, toys soft and lead, feathers and downs, prune wine, abrasives (paper and cloth), plasterboard, gypsum, roofing slates, smoking pipes, glass containers, razor blades, brushes, jute yarns, rayon yarns, spring interior mattresses and wallpaper.

C. If quantitative restrictions are restored on any of the items in the Annex which have been or will be liberalised, then the re-establishment of a quota in each such case will be considered by the Netherlands Government in the light of the rules established by the O.E.E.C.

D. The Netherlands' Government undertakes as a general rule to issue licences for the goods coming under items 1, 2, 3, 4 and 5 for amounts not smaller than £ 500, while for all other items the minimum amount per licence will, as a general rule, be £ 100.

December 22nd, 1950.

My dear Minister,

With reference to clause (3) of the Trade Agreement between Ireland and the Netherlands which has been concluded today by means of an Exchange of Notes, I desire to confirm that it remains the policy of the Irish Government to ensure an abundant supply of superphosphate annually and, with this object in view, to encourage the importation of this fertiliser.

As far as can be seen at present, it is improbable that the Irish Government will find it necessary to impose a Customs duty on imports of superphosphate.

Yours sincerely,

(s.) SEAN MACBRIDE.

Minister for External Affairs.

*His Excellency Jonkheer J. W. M. Snouck Hurgronje,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Netherlands,*

DUBLIN.

December 22nd, 1950.

My dear Minister,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date reading as follows:

"With reference to clause (3) of the Trade Agreement between Ireland and the Netherlands which has been concluded today by means of an Exchange of Notes, I desire to confirm that it remains the policy of the Irish Government to ensure an abundant supply of superphosphate annually and, with this object in view, to encourage the importation of this fertiliser.

As far as can be seen at present, it is improbable that the Irish Government will find it necessary to impose a Customs duty on imports of superphosphate."

In reply, I wish to express my Government's appreciation of the points raised in this letter which are agreed upon and will by their clarification strengthen the Trade Agreement between our two countries as concluded today by means of an Exchange of Notes.

Yours sincerely,

(s.) SNOUCK HURGRONJE.

Minister of the Netherlands.

*His Excellency Sean MacBride, S.C., T.D.,
Minister for External Affairs,*

DUBLIN.

22nd December 1950.

My dear Minister,

With reference to the Trade Agreement between our two countries which we have today concluded by means of an Exchange of Notes, I desire to confirm that, if the Governments of Belgium, Luxembourg and The Netherlands should decide upon a mutual foreign trade policy, the Irish Government will be prepared, in accordance with the provisions of clause (5) of the Agreement, to consult with the Netherlands Government as to any consequential modifications of the Agreement which the latter may desire to have effected.

Yours sincerely,

(s.) SEAN MACBRIDE.

Minister for External Affairs.

*His Excellency Jonkheer J. W. M. Snouck Hurgronje,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of the Netherlands,*

DUBLIN.

December 22nd, 1950.

My dear Minister,

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of today's date reading as follows:

"With reference to the Trade Agreement between our two countries which we have today concluded by means of an Exchange of Notes, I desire to confirm that, if the Governments of Belgium, Luxembourg and the Netherlands should decide upon a mutual foreign trade policy, the Irish Government will be prepared, in accordance with the provisions of clause (5) of the Agreement, to consult with the Netherlands Government as to any consequential modifications of the Agreement which the latter may desire to have effected."

In reply, I wish to express my Government's appreciation of the points raised in this letter which are agreed upon and will by their clarification strengthen the Trade Agreement between our two countries as concluded today by means of an Exchange of Notes.

Yours sincerely,
(s.) SNOUCK HURGRONJE.
Minister of the Netherlands.

His Excellency Sean MacBride, S.C., T.D...
Minister for External Affairs,
DUBLIN.

C. VERTALING

Ministerie van Buitenlandse Zaken,
DUBLIN.

22 December 1950.

Excellentie,

Ik heb de eer te verwijzen naar de Notawisseling van 25 November 1949, en naar de besprekingen, welke onlangs hebben plaats gevonden tussen de Regeringen van Ierland en Nederland betreffende de handel tussen de beide landen, en te bevestigen, dat in de loop van deze besprekingen op de volgende punten overeenstemming werd bereikt:

(1) De Nederlandse Regering verbindt zich met betrekking tot de periode van twaalf maanden eindigende op 30 Juni 1951, de nodige invoer- en deviezenvergunningen af te geven voor de goederen opgesomd in het bij dit schrijven gevoegd Aanhangsel. De Ierse Regering verbindt zich tot voortzetting van haar politiek van het ver-

lenen van alle redelijke faciliteiten voor de invoer in Ierland van producten van Nederlandse oorsprong.

(2) Aangezien de invoer van vee in Nederland nu in 'particuliere handen is, verbindt de Nederlandse Regering zich om op ruime schaal alle nodige faciliteiten te verlenen voor de invoer van vee uit Ierland.

(3) De Ierse Regering van haar kant verbindt zich om alle nodige faciliteiten te verlenen voor de invoer van superphosphaat uit Nederland.

(4) Iedere wijziging in de bepalingen van deze Overeenkomst, die noodzakelijk mocht worden tengevolge van besluiten genomen door de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking op het gebied van de liberalisatie van de handel of non-discriminatie van dat gedeelte van het handelsverkeer dat nog niet is vrijgemaakt, zal het onderwerp zijn van besprekingen tussen de beide Regeringen.

(5) Elk van beide Regeringen kan te allen tijde in overleg treden met de andere Regering betreffende de beginselen en regelingen welke hierboven zijn aangegeven en waaraan de handelsbetrekkingen tussen de beide landen onderworpen zijn tot op het ogenblik, dat een van beide Regeringen de wens te kennen zal hebben gegeven, deze beginselen en regelingen, of enkele ervan, te doen wijzigen.

Ik zou het op prijs stellen indien Uwe Excellentie de goedheid zou willen hebben, mij mede te delen of de Nederlandse Regering accoord gaat met bovenstaande opsomming van de resultaten van de besprekingen, in welk geval ik zou willen voorstellen, dat deze Nota en het antwoord van Uwe Excellentie daarop beschouwd worde een Overeenkomst te vormen tussen onze beide Regeringen inzake de bovenbedoelde punten.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) SEAN MACBRIDE.

Minister van Buitenlandse Zaken.

*Zijner Excellentie Jonkheer J. W. M. Snouck Hurgronje,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
der Nederlanden,*

DUBLIN.

22 December 1950.

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer Excellenties Nota van 22 December 1950, waarin U de goedheid had, de punten op te sommen waarover tijdens de onlangs gehouden besprekingen betreffende de handelsbetrekkingen tussen Ierland en Nederland, overeenstemming werd bereikt. Deze punten zijn de volgende:

(1) De Nederlandse Regering verbindt zich met betrekking tot de periode van twaalf maanden eindigende op 30 Juni 1951, de nodige invoer- en deviezenvergunningen af te geven voor de goederen opgesomd in het bij dit schrijven gevoegd Aangangsel. De Ierse Regering verbindt zich tot voortzetting van haar politiek van het verlenen van alle redelijke faciliteiten voor de invoer in Ierland van producten van Nederlandse oorsprong.

(2) Aangezien de invoer van vee in Nederland nu in particuliere handen is, verbindt de Nederlandse Regering zich om op ruime schaal alle nodige faciliteiten te verlenen voor de invoer van vee uit Ierland.

(3) De Ierse Regering van haar kant verbindt zich om alle nodige faciliteiten te verlenen voor de invoer van superphosphaat uit Nederland.

(4) Iedere wijziging in de bepalingen van deze Overeenkomst, die noodzakelijk mocht worden tengevolge van besluiten genomen door de Organisatie voor Europese Economische Samenwerking op het gebied van de liberalisatie van de handel of non-discriminatie van dat gedeelte van het handelsverkeer dat nog niet is vrijgemaakt, zal het onderwerp zijn van besprekingen tussen de beide Regeringen.

(5) Elk van beide Regeringen kan te allen tijde in overleg treden met de andere Regering betreffende de beginselen en regelingen welke hierboven zijn aangegeven en waaraan de handelsbetrekkingen tussen de beide landen onderworpen zijn tot op het ogenblik, dat een van beide Regeringen de wens te kennen zal hebben gegeven, deze beginselen en regelingen, of enkele ervan, te doen wijzigen.

Ik heb de eer te bevestigen, dat de Nederlandse Regering voorgaande verklaring betreffende de resultaten van de besprekingen aanvaardt en bereid is, Uwer Excellenties Nota en dit antwoord daarop te beschouwen als vormend een Overeenkomst tussen onze beide Regeringen inzake de bovenbedoelde punten.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te aanvaarden.

(w.g.) SNOUCK HURGRONJE.

*Zijner Excellentie Sean MacBride, S.C., T.D.,
Minister van Buitenlandse Zaken,
DUBLIN.*

AANHANGSEL

Lijst van contingenten voor in Nederland in te voeren Ierse goederen, boven door Nederland aan te kopen vee, graan, ruwe wol, bariet, metaalafval, mijnstutten, konijnenvellen (niet bereid), paardenhaar koeienhaar en turf

Quota No.	ARTIKEL	Quota 1950/51
1.	Dekens en reisdekens	£ 20,000
2.	Geweven wollen kleding, incl. hemden, pyama's, regenjassen en avondkleding voor dames	£ 20,000
3.	Touw en touwwerk	£ 20,000
4.	Schoeisel	£ 10,000
5.	Voering en suède splitleder en leder ten gebruike als toebehoren voor textielmachines	£ 6,000
6.	Stout	£ 2,000
7.	Sport-artikelen	£ 5,000
8.	Kunsthorn in bladen	£ 6,000
9.	Olie-zuren	£ 5,000
10.	Zalm, gerookt en vers	£ 10,000
11.	Zaaizaden	£ 5,000
12.	Schaal- en schelpdieren	£ 5,000
13.	Diverse artikelen, incl. brilmonturen, lederen handschoenen, bont en bontkleding, kant, zichtbare kaart-systemen (mappen, kaarthouders, ruitertjes), enz.	£ 80,000
		<hr/> £ 194,000

Aantekeningen bij Aanhangsel

A. Elke invoer van artikelen welke vallen onder het hoofd „Diverse artikelen” (punt 13) zal beperkt worden tot £ 5,000 per artikel.

B. Indien de kwantitatieve beperkingen met betrekking tot een der artikelen genoemd in het Aanhangsel opgeheven worden, dan wordt het maximum van het contingent eveneens opgeheven. De hierondergenoemde goederen, bij welke uitvoer de Ierse Regering eveneens belang heeft, mogen nu vrij in Nederland worden ingevoerd: wollen en kamgaren manufacturen (machinaal en met de hand geweven), geweven goederen van ander materiaal dan wol, gebreide kledingstukken (boven- en onderkleding), dassen, sjaals, wolvilten mutsen,

diverse textielgoederen zoals elastiek en haarlinten, linnen borduurwerk, zijden linten, kunstzijden bekledingstoffen en katoenen manufacturen, wollen en kamgaren garens, foezel, speelgoed van zacht materiaal en van lood, veren en dons, pruimenwijn, schuurpapier en schuurlinnen, „plasterboard” (bekledingsplaten voor bouwbedrijf), gips, lei voor dakbedekking, tabaks-pijpen, glazen flessen, scheermesjes, borstels, jute garens, kunstzijden garens, springveren matrassen en behangselpapier.

C. Indien de kwantitatieve beperkingen ten aanzien van een der artikelen van het Aanhangsel, die vrijgemaakt zijn of vrijgemaakt zullen worden, weer worden ingesteld, dan zal de wederinstelling van een contingent in een dergelijk geval door de Nederlandse Regering overwogen worden in het licht van de bepalingen neergelegd door de O.E.E.C.

D. De Nederlandse Regering verplicht zich om in het algemeen voor goederen, welke vallen onder 1, 2, 3, 4 en 5, invoervergunningen af te geven voor bedragen niet kleiner dan £ 500, terwijl voor alle andere goederen het minimumbedrag per vergunning in de regel £ 100 zal zijn.

22 December 1950.

Mijnheer de Gezant,

Onder verwijzing naar clause (3) van de Handelsovereenkomst tussen Ierland en Nederland, welke vandaag gesloten is door middel van een Notawisseling, wens ik te bevestigen, dat de politiek van de Ierse Regering erop gericht blijft, een overvloedige aanvoer van superphosphaat jaarlijks te verzekeren, en, met dit doel voor ogen, de invoer van deze kunstmeststof aan te moedigen.

Voor zover op dit ogenblik beoordeeld kan worden, is het onwaarschijnlijk, dat de Ierse Regering het nodig zal oordelen, de invoer van superphosphaat te onderwerpen aan de heffing van invoerrechten.

Hoogachtend,

(w.g.) SEAN MACBRIDE.

Minister van Buitenlandse Zaken.

*Zijner Excellentie Jonkheer J. W. M. Snouck Hurgronje,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
der Nederlanden,*

DUBLIN.

22 December 1950.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven dd. heden, luidende:

„Onder verwijzing naar clause (3) van de Handelsovereenkomst tussen Ierland en Nederland, welke vandaag gesloten is door middel van een Notawisseling, wens ik te bevestigen, dat de politiek van de Ierse Regering erop gericht blijft, een overvloedige aanvoer van superphosphaat jaarlijks te verzekeren, en, met dit doel voor ogen, de invoer van deze kunstmeststof aan te moedigen.

Voor zover op dit ogenblik beoordeeld kan worden, is het onwaarschijnlijk, dat de Ierse Regering het nodig zal oordelen, de invoer van superphosphaat te onderwerpen aan de heffing van invoerrechten”.

In antwoord daarop wens ik uiting te geven aan de waardering van mijn Regering ten aanzien van de in dit schrijven naar voren gebrachte punten, waarover overeenstemming werd bereikt en die, door hun ophelderende werking, de Handelsovereenkomst tussen onze beide landen, zoals deze heden door middel van een Notawisseling werd gesloten, zullen verstevigen.

Hoogachtend,

(w.g.) SNOUCK HURGRONJE.

*Zijner Excellentie Sean MacBride, S.C., T.D.,**Minister van Buitenlandse Zaken,*

DUBLIN.

22 December 1950.

Mijnheer de Gezant,

Onder verwijzing naar de Handelsovereenkomst, die wij heden door middel van een Notawisseling tussen onze beide landen hebben gesloten, wens ik hierbij te bevestigen, dat, indien de Regeringen van België, Luxemburg en Nederland tot een gemeenschappelijke buitenlandse handelspolitiek mochten besluiten, de Ierse Regering bereid zal zijn, overeenkomstig de bepalingen van clause (5) van deze Overeenkomst, met de Nederlandse Regering in overleg te treden betreffende eventuele daaruit voortvloeiende wijzigingen van de Overeenkomst, die de Nederlandse Regering zou willen zien aangebracht.

Hoogachtend,

(w.g.) SEAN MACBRIDE.

Minister van Buitenlandse Zaken.

*Zijner Excellentie Jonkheer J. W. M. Snouck Hurgronje,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
der Nederlanden,*

DUBLIN.

22 December 1950.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uw schrijven dd. heden, luidende:

„Onder verwijzing naar de Handelsovereenkomst, die wij heden door middel van een Notawisseling tussen onze beide landen hebben gesloten, wens ik hierbij te bevestigen, dat, indien de Regeringen van België, Luxemburg en Nederland tot een gemeenschappelijke buitenlandse handelspolitiek mochten besluiten, de Ierse Regering bereid zal zijn, overeenkomstig de bepalingen van clause (5) van deze Overeenkomst, met de Nederlandse Regering in overleg te treden betreffende eventuele daaruit voortvloeiende wijzigingen van de Overeenkomst, die de Nederlandse Regering zou willen zien aangebracht”.

In antwoord daarop wens ik uiting te geven aan de waardering van mijn Regering ten aanzien van de in dit schrijven naar voren gebrachte punten, waarover overeenstemming werd bereikt en die, door hun ophelderende werking, de Handelsovereenkomst tussen onze beide landen, zoals deze heden door middel van een Notawisseling werd gesloten, zullen verstevigen.

Hoogachtend,

(w.g.) SNOUCK HURGRONJE.

Zijner Excellentie Sean MacBride, S.C., T.D.,
Minister van Buitenlandse Zaken,
DUBLIN.

G. INWERKINGTREDING

De bij deze Notawisseling tot stand gekomen Handelsovereenkomst is op 22 December 1950 in werking getreden, met terugwerkende kracht voor de periode van 1 Juli 1950 tot 30 Juni 1951.

J. GEGEVENS

De tekst van de Notawisseling tussen de Nederlandse en Ierse Regeringen dd. 25 November 1949 betreffende het handelsverkeer, waar-

naar in de bovenstaande Nota van de Ierse Minister van Buitenlandse Zaken wordt verwezen, is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 27 December 1949 (Bijlagen *Handelingen* Tweede Kamer 1949/1950, **1508**, No. 2).

De Organisatie voor Europese Economische Samenwerking, waarnaar in clause (4) van de bovenstaande Notawisseling wordt verwezen, is opgericht bij het Verdrag van Parijs van 16 April 1948 nopens Europese Economische Samenwerking. (Bekend gemaakt bij Koninklijk besluit van 3 November 1948; *Staatsblad* No. I 484.)

Uitgegeven de *eerste* Maart 1951.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

W. DREES.